William Shakespeare; (1564William Shakespeare; (1564 – 1616)







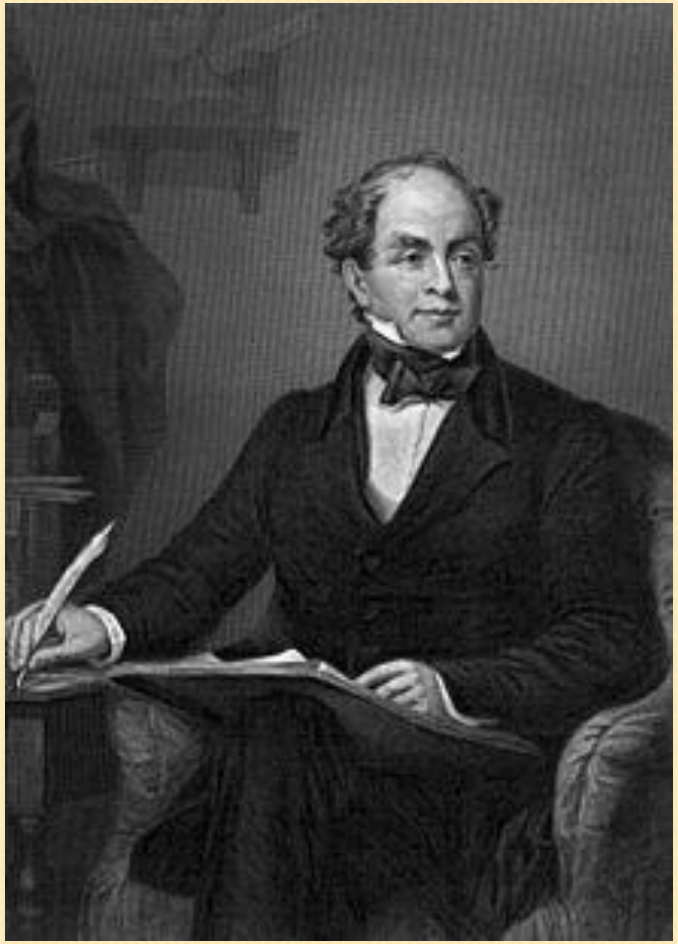
В. Шекспир Мадригал* (отрывок из «Влюбленного пилигрима»)

(перевод И. Палий)

Сварливой старости и юности прелестной
Вдвоем не быть: стихии несовместны,
Тревоги и заботы старость гложут,
А юность удрученной быть не может
И юность - утра летнего привет,
Цветенье лета, буйство красок лета,
А старость - это тусклый зимний свет,
Убогость оголенных зимних веток.
Резвится юность, вся - очарованье,
У старости короткое дыханье.
И молодость - огонь, мятеж, полет,
Как грациозны все ее движенья,
А старость, чуть жива, едва ползет
Без сил, без воли и без вдохновенья.
Ах, молодость, восторг мой и кумир мой,
Эй, старость, ужас ты невыносимый.
Презренной старости я вызов посылаю,
Моя любовь такая молодая!
Пастух любезный, поспеши немного,
Ты задержался здесь, пора в дорогу.

THOMAS MOORE (1779 — 1852)

«Вечерний звон» (*Those evening bells*)



GEORGE GORDON BYRON LORD BYRON GEORGE GORDON BYRON LORD BYRON; (1788 - 1824)



WILLIAM WORDSWORTH,1770 - 1850







Percy Bysshe Shelley (1792 – 1822)



Òóõìàíî Äîáðîé íî÷è.mp4

Доброй ночи

"Доброй ночи?" В самом деле?
Нет! Останься до утра!
Ангел милый, неужели
Расставаться нам пора?

"Доброй ночи?" Слово чести,
До разлук я не охочь;
Доброй - разве что из лести
Назову такую ночь!

Ведь сердцам, что пламенели
С ночи до зари сам-друг,
"Доброй ночи!" в самом деле
И сказать-то недосуг!


corbis


А. А. МИЛН
Пересказал
БОРИС
ЗАХОДЕР
Винни-
Пух
и
все-все-все
Издательство «МАЛЫШ» 1970


A LITTLE NIPPER UPSIDE-DOWN STORY BOOK ALBUM
RCA VICTOR
RECORDS
A. A. MILNE'S
Winnie-
the-Pooh
and Tigger
as told by
James
Stewart
TURN THE RECORDS AND BOOK UPSIDE-DOWN FOR ANOTHER STORY

